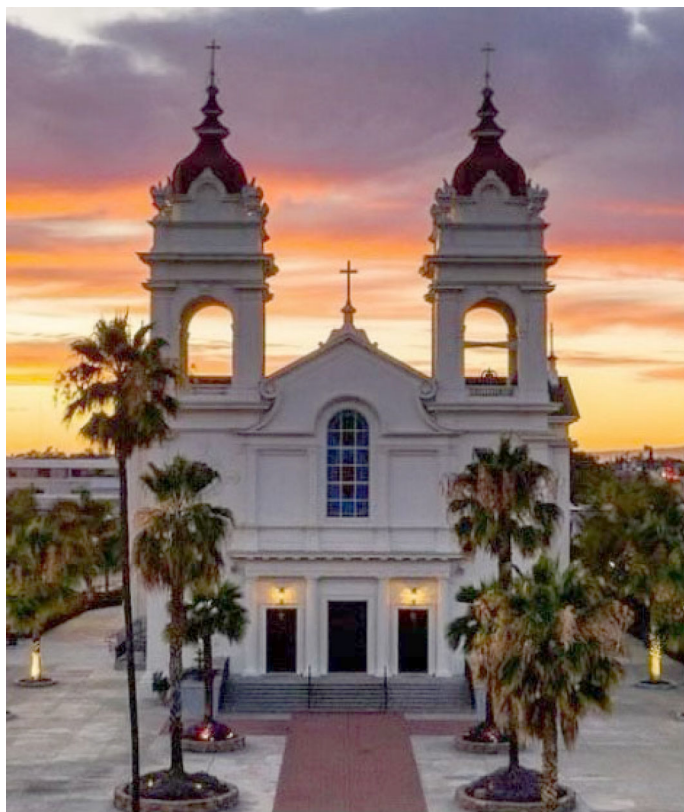




RECTORY/REITORIA

1375 East Santa Clara Street, San Jose, CA 95116
Telephone (408) 292-2123; Fax (408) 292-0201

Office Hours/Horário do Escritório

Monday to Thursday/ De segunda a quinta-feira:

9 a.m./ da manhã – 2 p.m./ da tarde

Friday to Saturday/ De sexta a sábado:

9 a.m./ da manhã – 12 p.m./ da tarde

Mary Vargas Administrative Assistant/ Assistente administrativa

Anna Maria Shumard Office Assistant/ Assistente de escritório

Loretta Krouse Bookkeeper/ Contabilista

Sofia Avila Website Administrator/Administradora da Website

Champion Avecilla Sacristan/Sacristão

Emanuel Sousa Parish Pastoral Council/ Conselho Pastoral

George Mattos Finance Council/ Conselho de Finanças

Lúcia Soares Liturgy Committee/ Comitê Litúrgico

Michelle Salguero Hospitality Ministry/

Ministério de Hospitalidade

Rosie Soares Religious Education Coordinator/

Coordenadora de Formação Religiosa

Tony Freitas Saint Isabel's Kitchen/ Cozinha de Santa Isabel

Celina Belém Altar Society/Sociedade do Altar

Kathleen Purdy Collection Team/Equipe da Coleta

Miguel Ávila Art and Environment Committee/Comitê de Arte e Meio Ambiente

Manuel Cabral Buildings and Grounds Committee/

Comitê de Edifícios e Terrenos Paroquiais

Catholic Cemeteries of the Diocese of San Jose

Cemitérios Católicos da Diocese de San Jose

Gate of Heaven Catholic Cemetery (650) 428-3730

Calvary Catholic Cemetery (408) 258-2940



Igreja Nacional Portuguesa
das Cinco Chagas
Five Wounds Portuguese
National Church
www.fivewoundschurch.org

March 30, 2025 4th Sunday of Lent 4º Domingo da Quaresma

Rev. António A. Silveira

Pastor / Pároco

The Carmelite Fathers/ Os Padres Carmelitas

Sacramental Staff/ Pessoal Sacramental

Rev. Samer Sawalha

Arab Community Chaplain and Priest in residence /

Capelão da Comunidade Árabe e Sacerdote em residência.

Mass Schedule/ Horário das Missas

Monday to Saturday - 9 a.m. *Bilingual*

Segunda a sábado - 9h00 da manhã *Bilingual*

Saturday/Sábado - 5:30 p.m. /5h30 da tarde *Bilingual/Bilingue*

Sunday/Domingo - 9 a.m. *English* 10h30 da manhã *Português* 5:30 p.m. *Latin Novus Ordo*



Masses from Monday to Saturday at 9 a.m., Sunday at 9 a.m., 10:30 a.m. and 5:30 p.m. are live streamed and recorded on Facebook search

"Five Wounds Portuguese National Church"

Mission Statement/ Declaração de Missão

Five Wounds Portuguese National Church is a loving and united community rooted in the gospel of Jesus Christ. Led by the Holy Spirit, our hope is to live the characteristic marks of Christianity: hospitality, prayer and good works, centered in the Eucharist.

A Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas é uma comunidade unida e dedicada, enraizada no Evangelho de Jesus Cristo. Guiados pelo Espírito Santo, o nosso desejo é viver as marcas próprias do Cristianismo: hospitalidade, oração e boas obras, centralizadas na Eucaristia.

Religious Activities/ Atividades Religiosas

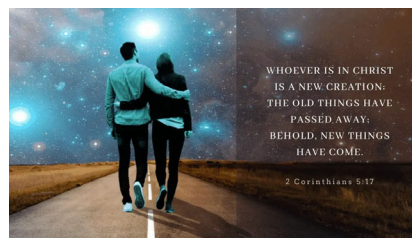
Confessions, before or after Mass, whenever possible, or by appointment.

Confissões antes ou após a Missa, quando possível, ou por marcação

Missa em louvor do Sagrado Coração de Jesus/
Mass in honor of Sacred Heart of Jesus

Primeira Sexta-feira do Mês - 9 da manhã *Bilingual*;

First Friday of the month - 9 a.m. *Bilingual*



Five Wounds Portuguese National Church

CORNER OF 28TH

When we hear someone speak eloquently, yet their written words are riddled with grammatical errors, we are often taken back and might say, “this person kicks grammar a lot!” I once knew someone whose writing was 90% misspelled, yet when he spoke, his words were flawless—perfectly pronounced, with no orthographic mistakes. To those who heard him speak, he seemed like a genius, someone who truly understood his ABCs. However, people who may not have received much formal education, yet can still deliver excellent verbal messages, often sound like skilled writers in their speech. These individuals deserve our recognition and appreciation. Despite their written notes—often filled with grammatical errors—their true brilliance shines through when they speak. This, after all, is their purpose: to communicate effectively, and they achieve that with finesse. I was reminded of this person recently, when I found myself “kicking” not grammar, but rather piles of grammar books that had accumulated on two tables in the Rectory garage. I was tired of seeing them every time I entered or exited the garage. I had made announcements at church, asking if anyone was interested in them. I even reached out to my children, grandchildren, and Bela—whose name, to me, is synonymous with “POSSO”—but there was little interest. People seemed more inclined to search for answers online than to consult the hard copies of the grammar books that I had grown up with. These books, which I had used to teach Portuguese for 21 years in Newark and San Jose, were now relics of the past, abandoned and left to gather dust. With the help of a friend, I decided to dispose of them. The grammars, along with many dictionaries—Portuguese-English and vice versa—were tossed into the recycling bin, and I bid them farewell. It was a painful decision; those books represented 21 years of dedication to teaching Portuguese in two community schools. However, the following day, when I saw the tables in my garage completely cleared, I felt a sense of relief. I realized that nothing, and no one, stays forever. A few days later, as I walked into the Rectory Hall to greet the volunteers preparing food for the homeless, I saw a book on the table. As I got closer, I read its title aloud: Gramática Portuguesa by Professor Janeiro Acabado. The book looked older than Hail Holy Queen and was published in Lisbon. This ironic encounter, so soon after I had discarded many grammar books, seemed like a sign—or perhaps a gentle reminder—to reconsider my actions. It felt as if this old grammar book, now in my hands, was somehow speaking for all the books I had discarded. It teased me, urging me to take it home with me. I was speechless, caught in these thoughts, when Deolinda Trovão, one of the volunteers who had brought the book to the Rectory, noticed my reaction. She asked, “Do you like it? Do you want it?” Without hesitation, I replied, “Yes.” I wondered how many people had used this old grammar, now mine, and whether it had once sat on the shelves of others, teaching them its lessons. The book proudly sits next to me as I write this, almost smiling, as if to remind me of the past. Coincidentally, its author, Professor Janeiro Acabado, passed away in January, just like the grammar that bore his name. What caught my attention further was the book’s edition: the 7th edition. Seven, as I have explained many times before, is my favorite number. I was born on the 7th, have 7 siblings, was married in the 7th month, have 7 grandchildren (all of whom have turned 7), received all 7

Sacraments of the Catholic Church, try to cultivate the 7 gifts of the Holy Spirit—Wisdom, Understanding, Counsel, Fortitude, Knowledge, Piety, and Fear of God. In addition to that, in the Bible, the number 7 is often used to symbolize divine perfection, completion, and wholeness, appearing in contexts like the seven days of creation, the sevenfold spirit of God, and the seven churches in Revelation. I also carry 7 \$1 bills in each of my 7 wallets! My 7th Edition of this “new” old Grammar is available for viewing, upon request, for only \$7.00 a visit. A joke of course. This world is full of surprises, at least 7...

Parish Announcements

- The Annual Diocesan Appeal continues. We count on your generosity. As of today we have 147 pledges in a total of \$61,800. Thank you to those who already participated. If you didn’t get the envelope, please call and ask us for one.
- Fridays of Lent, Stations of the Cross: 9:45am in English, and at 7:30pm in Portuguese.
- We ask that people who have and wish to offer orchids to decorate the Senhor dos Passos float bring them by Friday, April 4th.
- Sunday, April 6, following the 10:30am Mass, we will have the Procession of the Lord of the Steps, accompanied by the three bands of San Jose whom we thank in advance.
- Our Lenten Reconciliation Service will be on Monday, April 7, at 6m, with priests speaking Portuguese, English and Spanish.
- On the 3rd Tuesday of the month, Fr. António celebrates Mass at Boxer’s Mayfair Village Senior Apartments, 44 N. Jackson Ave, San Jose, at 10:30am. The next one will be on April 15.
- If you can, make a donation to help buy flowers to decorate the church for Easter, leaving it in the office, sacristy or with Celina Belém from the Altar Society. Thank you.

2nd Collection: Music Ministry. 2ª Coleta: Ministério da Música.

Thank You to our parishioners who contribute to the offerings of the Lord / Obrigado aos nossos paroquianos que contribuem para as ofertas do Senhor

Needed for Ministry / <i>Necessário para o Ministério</i>	Weekly \$4,000	Year to date \$164.520
Collection / <i>Coleta</i>	\$4,655	\$172,035
Deficit (deficit will reduce Parish's savings) / <i>Défice (o défice reduzirá as poupanças da Paróquia)</i>	+\$655	+\$7,515
Collection at Mass: Saturday 5:30pm Sunday 9am Sunday 10:30am Sunday 5:30pm	\$417 \$1,112 \$1,122 \$307	

- 2nd Collection for Diocesan collection was \$200.

Igreja Nacional Portuguesa das Cinco Chagas

CANTO DA 28

Quando ouvimos alguém falar eloquentemente, mas as suas palavras escritas estão cheias de erros gramaticais, muitas vezes ficamos surpreendidos e podemos dizer: “esta pessoa dá muitos pontapés na gramática”! Uma vez, conheci alguém cuja escrita continha 90% de erros ortográficos, mas, quando falava, as suas palavras eram impecáveis — perfeitamente pronunciadas, sem erros ortográficos. Para aqueles que o ouviram falar, parecia um génio, alguém que realmente compreendia o ABC. No entanto, as pessoas que podem não ter recebido muita educação formal, mas que ainda assim conseguem transmitir excelentes mensagens verbais, soam muitas vezes como escritores hábeis no seu discurso. Estas pessoas merecem o nosso reconhecimento e apreço. Apesar das suas notas escritas — muitas vezes repletas de erros gramaticais — o seu verdadeiro brilhantismo transparece quando falam. Afinal, é esse o seu propósito: comunicar eficazmente, e conseguem-no com subtilidade. Lembrei-me desta pessoa recentemente, quando dei por mim “a dar pontapés” não na gramática, mas antes em pilhas de livros de gramática que se acumulavam em duas mesas na garagem da Reitoria. Estava cansado de os ver cada vez que entrava ou saía da garagem. Fiz anúncios na igreja, perguntando se alguém estava interessado neles. Cheguei mesmo a perguntar aos meus filhos, netos e à Bela — cujo nome, para mim, é sinónimo de “POSSO” — mas houve pouco interesse. As pessoas pareciam mais inclinadas a procurar respostas online do que a consultar as cópias impressas dos livros de gramática com que cresci. Estes livros, que usei para ensinar português durante 21 anos em Newark e San Jose, eram agora relíquias do passado, abandonados e deixados a acumular pó. Com a ajuda de um amigo, decidi desfazer-me deles. As gramáticas, com muitos dicionários — português-inglês e vice-versa — foram atiradas para o caixote da reciclagem, e eu despedi-me deles. Foi uma decisão dolorosa; estes livros representaram 21 anos de dedicação ao ensino do português em duas escolas comunitárias. No entanto, no dia seguinte, quando vi as mesas da garagem completamente limpas, senti uma sensação de alívio. Percebi que nada, nem ninguém, dura para sempre. Poucos dias depois, quando entrei no Salão da Reitoria para cumprimentar os voluntários que preparavam comida para os sem-abrigo, vi um livro em cima da mesa. Ao aproximar-me, li em voz alta o título: Gramática Portuguesa do Professor Janeiro Acabado. O livro parecia mais antigo do que a Salve Rainha e foi publicado em Lisboa. Este encontro irónico, pouco após eu ter descartado muitos livros de gramática, pareceu-me um sinal — ou talvez um lembrete gentil — para reconsiderar as minhas ações. Era como se este velho livro de gramática, agora nas minhas mãos, falasse de alguma forma por todos os livros que eu descartara. Provocou-me, incentivando-me a levá-lo para casa. Fiquei sem palavras, absorto nestes pensamentos, quando a Deolinda Trovão, uma das voluntárias que trouxera o livro para a Reitoria, reparou na minha reação. Ela perguntou: “Gosta? Quer?” Sem hesitar, respondi: “Sim”. Fiquei a pensar quantas pessoas já tinham usado esta gramática antiga, agora minha, e se já tinha ficado nas prateleiras dos outros, a ensinar-lhes as suas lições. O livro está orgulhosamente ao meu lado enquanto escrevo isto, quase a sorrir, como se quisesse lembrar-me o passado. Coincidentemente, o seu autor, o professor Janeiro Acabado, faleceu em janeiro, bem como a gramática que tem o seu nome. O que mais me chamou a atenção foi a edição do livro: a 7.ª edição. O sete, como já expliquei muitas vezes, é o meu número preferido. Nasci no dia 7, tenho 7 irmãos, casei no 7.º mês, tenho 7 netos (todos já fizeram 7 anos), recebi todos os 7 sacramentos da Igreja Católica e tento cultivar os 7 dons do Espírito Santo:

Sabedoria, Entendimento, Conselho, Fortaleza, Conhecimento, Piedade e Temor a Deus. Além disso, na Bíblia, o número 7 é frequentemente utilizado para simbolizar a perfeição divina, a completude e a totalidade, surgindo em contextos como os sete dias da criação, o espírito sétuplo de Deus e as sete igrejas no Apocalipse. Também levo 7 notas de \$1,00 em cada uma das minhas 7 carteiras! A minha 7.ª edição desta “nova” velha gramática está disponível para visualização, mediante pedido, por apenas \$7,00 por visita. Uma piada, claro. Este mundo está cheio de surpresas, pelo menos 7...

Anúncios Paroquiais

- O Apelo Anual Diocesano continua. Contamos com a vossa generosidade. Até hoje temos 147 promessas, um total de \$61,800. Obrigado a quem já participou e, por favor, participe! Se não recebeu o envelope, peça-nos um pelo telefone.
- Sextas-feiras da quaresma, Via-Sacra: 9h45 da manhã em inglês, e 7h30 da tarde em português.
- Pedimos às pessoas que tenham e queiram oferecer orquídeas para enfeitar o andor do Senhor dos Passos, que as tragam até sexta-feira, 4 de abril.
- Domingo, 6 de abril, após a Missa das 10h30 da manhã, teremos a procissão do Senhor dos Passos acompanhada pelas três filarmônicas de San José a quem desde já agradecemos.
- O nosso Serviço de Reconciliação Quaresmal será segunda-feira, 7 de abril, às 6h da tarde, com sacerdotes que falam português, inglês e espanhol.
- Na 3ª terça-feira do mês, o Pe. António celebra Missa no Boxer's Mayfair Village Senior Apartments, 44 N. Jackson Ave, San Jose, às 10h30 da manhã. A próxima será a 15 de abril.
- Se puder, faça um donativo para a ajuda da compra das flores para enfeitar a igreja pela Páscoa, entregando-o no escritório, sacristia ou a Celina Belém da Sociedade do Altar. Obrigado.

Prayer Requests/Pedidos de Oração

*This week we pray for those who are ill/
Esta semana vamos rezar pelas melhoras de:*

Baby Grayson Vu, Mother praying for her son's well-being, her daughter-in-law and granddaughter (mãe rezando pelo bem-estar do filho, nora e netinha), Maria Zulmira Quaresma, Catarina Santos, Connie Gonçalves Goulart, Helder Goulart, Sr. Rosa Maria Alves Branco, Donald D J Sarabia, Angie Sarabia, Maria Diotilde Bettencourt, Albert Bettencourt, Armando Silveira Ávila, Tibério Belém, Celina Belém, Norberto Garcia Dias, Henry Serpa, António Farias, João Simões, Laurinda de Freitas, Maria Etelvina Faria, José Melo Soares, Norberto Linhares, Manuel Pinheiro, Teresinha Ávila, António Silveira, Lucia Faria, Debbie Azevedo Godinho, Maria Goulart, Cidália Cunha, Manuel Andrade, Maria Andrade, Connie Neves, Alberto Sousa, Natália de Jesus, Inês de Sousa Ávila, Serafina Sousa, José Garcia, Fátima Faustino, Marylin Zeman, Carlos M. Corvelo, Jose Luis Espinoza, Vicky DeLao, Darold Coelho, Juvenal Coelho, and those who suffer in silence (e os que sofrem em silêncio).

And for those who have died/ E pelo eterno descanso de:
Fátima Natal Sousa and (e) Maria Ávila.



Tune into 96.1 FM, the Portuguese Radio Network - serving 400,000 Portuguese and those of Portuguese descent in northern and central California.

To advertise on the station contact (408) 258-9699. To request contact (408) 258-9696. We are located at 1629 Alum Rock Avenue, Suite 40, San José, CA 95116

Come dine at The Drying Shed, a full service restaurant specializing in banquets and special events. Our casually elegant banquet rooms are equipped for Wedding Receptions, Holiday Parties, Baptismal Brunches, Business Luncheons - any function you are planning!
402 Toyon Ave San Jose, CA 95127 | (408) 272-1512
Open daily from 11:30 AM | thedryingshed.com

Dignity
MEMORIAL

Pre-plan today to protect the people you love.
Contact **Myrna Ann Adriano** at (408) 420-4992 or MyrnaAnn.Adriano@Dignitymemorial.com.
Oak Hill | Funeral Home and Memorial Park
300 Curtner Ave, San Jose, CA 95125-1401



Realty World Golden Hills

Buy or Sell your home with me & Five Wounds Church will get 25% of my commission on your behalf.

Maria Sousa (408) 219-1844
mariasousarealtor@gmail.com
DRE#01098373

George M. Mattos, C.P.A.

- Tax Planning / Preparation
 - ◆ Individuals
 - ◆ Partnerships
 - ◆ Corporations
 - ◆ Trusts & Estates
- Computerized Bookkeeping
- Financial Statements / Audits
- Financial & Estate Planning
- Business Problem Solving
- Investment Review

Fala-se
Portugues

1600 Alum Rock Avenue
San Jose, CA 95116

729-7355

Helping families when they need it the most com amor e amizade -
Melissa, Sandra, Cristina,
Stacey and Maria

Willow Glen Funeral Home
San Jose, CA FD813
(408) 295-6446

Pré-planeamento disponível e encorajamos a fazê-lo!



Pre-planning encouraged with Frances, Nathan and Myrna

Lima Family Erickson
San Jose, CA FD128
(408) 295-5160

Tribuna Portuguesa

https://www.portuguesetribune.com/
QUINZENÁRIO INDEPENDENTE AO SERVIÇO DAS COMUNIDADES DE LÍNGUA PORTUGUESA
To advertise call (209) 480-6860



Luis Amarante
Campbell
408-379-5010
FD898

Darling & Fischer

Family Mortuaries
Since 1936



Carlos Fagundes
Los Gatos
408-354-7740
FD940

San Jose

408-998-2226
FD557

SOUSA'S WINE FOOD & LIQUOR

specializing in a large selection of Portuguese and Brazilian products

**400 Moffett Blvd Ste A,
Mountain View, CA 94043
(650) 967-4461**

Albert and Maria Gorete Sousa, Owners



MARISCOS COSTA ALEGRE
RESTAURANT & BAR

13th Street
(408) 280-5014

Monterey Hwy
(660) 210-9250

Alum Rock
(408) 430-4214

Lima-Campagna-Alameda Mission Chapel
A tradition of caring, honoring memories and creating new ones.

Vince Lima
(408) 288-9188
600 S. 2nd St, San Jose, CA 95112



LAS CAZUELAS
RESTAURANT

Authentic Mexican
Cuisine Catering

**55 Race St,
San Jose, CA 95126**

Graciela Armas **(408) 293-0115** or cell (408) 772-8302
email.lascazuellasrestaurant@yahoo.com



QUINTAL'S
- GRANITE & MARBLE INC -
Custom Fabrication & Installation | Commercial | Residential
www.quintalsgranite.com
1775 Monterey Road, #64A, San Jose, CA 95112

Leandro Quintal - CEO/President
Cell: **(408) 422-3209**
Phone: (408) 295-8233
Leandro@quintalsgranite.com
Fax: (408) 295-8231 | Lic. #944208



A&D
Landscaping Service

Daniel Picanco, Manager
2670 S. White Road, Suite 243, San Jose, CA 95148
Cell: (408) 639-0861 | Tel: (408) 531-8848
aanddlandscaping@att.net



Joe Medeiros, President
22 Sinnot Lane
Milpitas, CA 95035
(408) 251-1174
bayareapaintinginc@gmail.com
bayareapaintinginc.com